
Language Pack For Migrants in Europe

LEITFADEN FÜR SELBSTSTUDIUM



Inhalt

| | |
|---|----|
| 0. Für wen wurde dieser Kurs konzipiert?..... | 2 |
| 0.1 Ziel des Kurses | 2 |
| 0.2 Kursmaterialien | 2 |
| 0.3 Technische Voraussetzungen | 3 |
| 1.0 Kursinhalte | 3 |
| 1.1 Konzeption der Module | 6 |
| 2.0 Schritt-für-Schritt-Anleitung | 7 |
| a. Verstehen der Dialoge | 7 |
| b. Sprachübungen | 7 |
| c. Wörterliste und Links | 8 |
| d. Lösungen zu den Übungen | 8 |
| e. Persönlicher Bereich | 8 |
| f. Feedback | 10 |
| 3.0 Empfehlungen..... | 10 |

Language Pack For Migrants in Europe

0. Für wen wurde dieser Kurs konzipiert?

Der Kurs ist kostenlos und wurde für in Deutschland lebende Erwachsene mit Migrationshintergrund oder für Menschen, die in Deutschland leben möchten, konzipiert. Der Kurs eignet sich für Lernende mit Grundkenntnissen der deutschen Sprache auf dem Niveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen.

0.1 Ziel des Kurses

Der Kurs hat vier Hauptziele:

- Verständnis und Interaktion in Alltagssituationen
- Vermittlung des mit dem Modul verbundenen landesüblichen Vokabulars
- Verständnis und Gebrauch einiger wichtiger grammatikalischer Strukturen
- Basiswissen zu Kultur und Gesellschaft in Deutschland

0.2 Kursmaterialien

Der Kurs besteht aus vier Ressourcen: *Video*, *Audio*, *schriftliche Materialien* und *Persönlicher Bereich*, die alle im Internet zur Verfügung stehen. Die folgende Übersicht zeigt, wo die einzelnen Materialien bereitstehen.

| Materialien | Verfügbar unter | Beschreibung |
|-----------------------------|---|--|
| <u>Video</u> | der YouTube-Kanal L2pack www.l-pack.eu (auf der Webseite „Download der Unterlagen“) APP für Android | Enthalten kurze Szenen aus dem Alltagsleben. Die Videos sind auf dem L-Pack YouTube- Kanal in Playlists unterteilt. Diese zwei Playlists für Deutsch sind erhältlich unter: - „Deutsch L-Pack 1“ (60 Videos) - „Deutsch L-Pack 2“ (30 erweiterte Videos) |
| <u>Audio</u> | www.l-pack.eu soundcloud.com/l- pack_germany/ | Podcasts von den Videos |
| <u>Schrifttext</u> | Wikibooks www.l-pack.eu APP für Android | Schriftliche Materialien zum Herunterladen: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Leitfaden für das Selbststudium (Deutsch/Englisch) ▪ Leitfaden für Lehrkräfte (Deutsch/Englisch) ▪ Texte der Dialoge und Aktivitäten für Lernende (nur in Deutsch) |
| <u>Persönlicher Bereich</u> | www.l-pack.eu | Online-Bereich zur Stimmaufnahme und zum Einüben einiger Dialoge |

Language Pack For Migrants in Europe

Neben diesen Ressourcen stehen Ihnen noch andere Leitfäden und Anleitungen zur Verfügung:

- 1. Kursleitfaden für Lernende** – eine kurze Anleitung für Lernende; kann von der Webseite www.l-pack.eu heruntergeladen werden
- 2. Videoanleitung** - wie die Videos aus der Playlist benutzt werden können; kann von der Webseite www.l-pack.eu und von dem YouTube-Kanal L2pack heruntergeladen werden
- 3. Videoanleitung** - wie man den *Persönlichen Bereich* nutzt; kann von der Webseite www.l-pack.eu heruntergeladen werden und von dem *Persönlichen Bereich*

0.3 Technische Voraussetzungen

Für die Nutzung des L-Pack-Kurses benötigen Sie einen Computer und einen Internetanschluss. Sie können sich auch unsere APP für Android herunterladen, um mit Ihrem Smartphone zu den schriftlichen Materialien und den Videos überall und jederzeit zu gelangen. Nach dem Sie die Materialien heruntergeladen haben, können Sie diese entweder online oder offline nutzen.

Der Kurs läuft mit jedem aktuellen Browser (Firefox, Safari, Chrome, Internet Explorer). Die besten Erfahrungen machten wir jedoch mit Chrome. Prüfen Sie nach, ob Ihr Computer über die neue Version von Adobe® Flash® Player System Plug-In verfügt.

1.0 Kursinhalte

Der Kurs ist in 12 Module unterteilt, die sich auf Alltagssituationen beziehen, mit welchen Zuwanderer in Deutschland häufig konfrontiert werden.

1. Kommunikation
2. Familie und persönliche Beziehungen
3. Arbeitssuche
4. Arbeitsleben
5. Gesundheit
6. Wohnen
7. Behörden
8. Einkaufen
9. Schule
10. Weiterbildung
11. Reisen
12. Freizeit

Jedes Modul enthält 5 Situationen (Lektionen), die ein gemeinsames Thema haben und in zwei Versionen zur Verfügung stehen – in der schriftlichen Form als Dialog und als Video. Die Videos basieren auf Gespräche mit 2-3 Sprechern. Es überwiegen insbesondere Gespräche („face to

Language Pack For Migrants in Europe

face“) und Telefongespräche, da wir glauben, dass Zuwanderer diese Arten der Konversation im Alltag am häufigsten antreffen.

Die Module in der schriftlichen Form, Audios und den Link zu den Videos finden Sie auf der Webseite www.l-pack.eu unter “Download der Unterlagen”. Sie können sich die Seiten der einzelnen Module ausdrucken, oder sie direkt am Bildschirm ansehen.

Die Videos auf dem L-Pack YouTube-Kanal sind in 2 Playlists unterteilt:

- „Deutsch L-Pack 1“
- „Deutsch L-Pack 2“

Die Playlist „Deutsch L-Pack 1“ beinhaltet 60 Videos, die sich mit den 60 Dialogen in den schriftlichen Materialien decken

Die Playlist „Deutsch L-Pack 2“ beinhaltet 30 erweiterte Videos, die folgenden Dialogen entsprechen:

Modul 1 - Kommunikation

1. Telefongespräch – Eine Nachricht hinterlassen
2. Uhrzeiten und Kalender
3. Wetter

Modul 2 – Familie und persönliche Beziehungen

4. Begrüßung, Vorstellung

Modul 3 - Arbeitssuche

5. Agentur für Arbeit - Terminvereinbarung
6. Agentur für Arbeit - Terminabsage
7. Vorstellungsgespräch

Modul 4 - Arbeitsleben

8. Gespräch mit dem Arbeitgeber
9. Berufliche Qualifikationen
10. Suche nach einer Tagesmutter

Modul 5 - Gesundheit

11. Arztbesuch
12. In der Apotheke
13. Gesundheitliche Probleme

Language Pack For Migrants in Europe

Modul 6 - Wohnen

- 14. Wohnungssuche
- 15. Wohnungsbesichtigung
- 16. Mieten

Modul 7 - Behörden

- 17. Beim Ausländeramt
- 18. Beim Finanzamt
- 19. Zusatzkrankenversicherung

Modul 8 - Einkaufen

- 20. Im Geschäft
- 21. Im Gemüseladen

Modul 9 - Schule

- 22. Schuleinschreibung
- 23. Krankmeldung

Modul 10 - Weiterbildung

- 24. Über Sprachkurse
- 25. Anerkennung von Abschlüssen

Modul 11 - Reisen

- 26. Verkehrsmittel
- 27. Am Flughafen
- 28. Ausflug

Modul 12 - Freizeit

- 29. Sport
- 30. Stadtrundfahrt

Aktuell findet man auf dem L-Pack-YouTube- Kanal 4 verschiedene Versionen der Videos: A, B, C und D, insgesamt also 120 Videos

Die 30 erweiterten Videos verfügen über folgende 4 Versionen:

Version A ist die Basisversion. Sie enthält eine kurze schriftliche Einleitung und passende Bilder, die den Text erklären. Nach dem Video findet man kurze Fragen zum Hörverständnis mit Lösungen. Anschließend werden Links angezeigt, die mit dem jeweiligen Thema zusammenhängen.

Language Pack For Migrants in Europe

Version B ist wie Version A, allerdings mit Untertiteln versehen.

Version C enthält wie Version B die Untertitel. Um den Lernenden eine Karaoke-Aktivität zu ermöglichen, fehlt die Tonspur einer der Rollen im Dialog.

Version D ist ähnlich wie Version C, nur ganz ohne Untertitel.

Weitere Informationen und auch das Lernvideo zur Nutzung des L-Pack YouTube-Kanals finden Sie auf www.l-pack.eu

1.1 Konzeption der Module

Jedes Modul kann als eine kleine Lerneinheit benutzt werden, mit Hörverständnisübungen und sprachlichen Aktivitäten. Die folgende Aufzählung zeigt die Zusammensetzung der Module:

- Präsentation des Moduls und seines Inhalts
- Textdialog 1 (Lektion 1)
 - Übung zum Hörverständnis 1
 - Übung zum Hörverständnis 2
 - Übung zur Aussprache
 - Rätsel
- Textdialog 2 (Lektion 2)
 - Übung zum Hörverständnis 3
 - Übung zum Wortschatz
 - Übung zur Grammatik
- Textdialog 3 (Lektion 3)
 - Übung zum Hörverständnis 4
 - Übung zum Ausdruck
 - Übung zur Grammatik/Höflichkeitsform
- Textdialog 4 (Lektion 4)
 - Übung zum Hörverständnis 5
 - Übung zur Grammatik
- Grammatikinformation
- Textdialog 5 (Lektion 5)
 - Übung zum Dialog
 - Landesinformation
 - Übungen zum Leseverständnis
- Review
- Vokabelliste
- Links zu Online-Wörterbüchern
- Lösungen zu den Übungen

Language Pack For Migrants in Europe

2.0 Schritt-für-Schritt-Anleitung

Wenn Sie den Kurs im Selbststudium machen, suchen Sie sich die Module aus, die Sie am interessantesten finden. Sie brauchen keiner bestimmten Reihenfolge folgen (Modul 1, Modul 2, etc.), weil jedes Modul selbstständig und unabhängig von den anderen einsetzbar ist. Ansonsten können Sie aber einfach mit dem ersten Modul beginnen und der vorgegebenen Reihenfolge folgen. Um den Kurs optimal nutzen zu können, empfehlen wir diesen Weg, Schritt für Schritt zu gehen.

a. Verstehen der Dialoge

1. Laden Sie sich die schriftlichen Materialien einschließlich der Übungen herunter.
2. Lesen Sie die Vorstellung des Moduls und den Inhalt.
3. Gehen Sie auf www.l-pack.eu, klicken Sie dann auf Download der Unterlagen. Wählen Sie die Playlist „Deutsch L-Pack 2“ und sehen Sie sich/hören Sie sich die Dialoge an. Die Videos auf YouTube haben dieselbe Nummerierung wie die Videos in den *Schriftlichen Materialien*. Dem Video mit dem Namen „L-Pack – Modul 1 Dialog 1a Deutsch“ entspricht dann „Modul 1, Lektion 1“. Versuchen Sie, das Video ohne den schriftlichen Text zu verstehen.
4. Hören Sie sich / sehen Sie sich das Video zum ersten Mal an. Lassen Sie sich nicht entmutigen, wenn Sie nicht alles verstanden haben. Lassen Sie sich Zeit und versuchen Sie es mehrere Male.
5. Machen Sie jetzt die Übung zum Verständnis, die am Ende der schriftlichen Texte steht, und sehen Sie sich das Video noch einmal an. Beantworten Sie weitere Fragen am Ende des Videos.
6. Wenn Ihnen der Dialog zu schwierig vorkommt, können Sie jetzt den schriftlichen Text mitlesen; anderenfalls hören Sie / sehen Sie sich das Video zum dritten Mal an.
7. Falls Sie den Text zum Dialog bisher nicht gelesen haben, tun Sie dies jetzt. Beantworten Sie dann die Fragen zum Verständnis.
8. Zum Schluss vergleichen Sie Ihre Antworten mit den Lösungen am Ende der Module.
9. Beim nächsten Hören/Ansehen des Dialogs können Sie sich dann z. B. auf die Aussprache oder die Intonation konzentrieren.
10. Es empfiehlt sich, den Dialog laut mitzulesen.

b. Sprachübungen

In jedem Modul finden Sie nach den Übungen zum Hörverständnis auch einige Sprachübungen. Hier sind verschiedene Arten von Übungen vorhanden. Wenn Sie wissen möchten, welche Übung in welchem Modul vorkommt, lesen Sie den kurzen Text in jedem Modul.

Language Pack For Migrants in Europe

1. **Übungen zu Aussprache.** Nach dem ersten Dialog finden Sie eine Übung zur Verbesserung der Aussprache. Sie werden einige Wörter hören, bestimmte Laute erkennen und diese wiederholen.
2. **Übungen zu Vokabeln.** Nach dem zweiten Dialog werden Sie Übungen zu Wörtern zum Thema des Moduls finden (Arbeit, Gesundheit, Wohnen etc.). Sie können Ihre Antworten mit den Lösungen am Ende des Moduls überprüfen.
3. **Übungen zum Ausdruck.** Nach dem dritten Dialog folgen Übungen, die Ihnen helfen werden, wie man bestimmte Dinge in deutscher Sprache ausdrückt (z.B. wie stellt man sich höflich vor, wie fragt man nach Informationen). Sie können Ihre Antworten mit den Lösungen am Ende des Moduls überprüfen.
4. **Übungen zur Grammatik.** Nach dem vierten Dialog finden Sie Übungen zu einigen wichtigen grammatikalischen Strukturen. Wir möchten Sie auch darauf aufmerksam machen, dass am Ende von Dialog 5 ein Grammatikteil folgt, der das grammatikalische Kapitel dieses Moduls kurz beschreibt. Deshalb können Sie auch diesen Grammatikteil zunächst lesen, bevor Sie die Übung zur Grammatik machen. Sie können Ihre Antworten mit den Lösungen am Ende des Moduls überprüfen.
5. **Übungen zur Vertiefung.** Nach dem fünften Dialog finden Sie Übungen, die Sie in der praktischen Umsetzung des Stoffes unterstützen sollen. Bei diesen Übungen ist mehr als eine Lösung möglich, d.h. wenn Ihre Antworten von den vorgegebenen Lösungen abweichen, bedeutet das nicht unbedingt, dass sie deshalb falsch sind. Deshalb schlagen wir vor, dass Sie Ihre Antworten einem Muttersprachler vorlegen.
6. **Informationstext.** Nach den fünf Lektionen im Modul ist immer ein Text "Landesinformation" zu finden. Diese Texte beschreiben jeweils ein mit dem Modul zusammenhängendes Thema im kulturellen Kontext in Deutschland.

c. Wörterliste und Links

In diesem Abschnitt werden Sie eine Liste wichtiger Vokabeln rund um das Thema des Moduls finden. Diese Wörter sind in den Übungen bereits behandelt worden, aber wenn Sie mehr zusätzliche Erklärungen suchen, können Sie Links zu anderen Online-Wörterbüchern nutzen, die sich am Ende der Seite befinden.

d. Lösungen zu den Übungen


Am Ende jedes Abschnitts können Sie alle Lösungen für die Übungen zu Hörverständnis und Sprache finden.

e. Persönlicher Bereich

Language Pack For Migrants in Europe

Wenn Sie eines der 30 Videos von der Playlist „Deutsch neu“ wählen, können Sie Ihre Stimme aufnehmen und so Ihre Aussprache üben. Sie müssen auf der Webseite www.l-pack.eu zum *Persönlichen Bereich* gehen. Dort müssen Sie sich als Lernender registrieren. Nach der Registrierung finden Sie auf dem Dashboard die Liste der verfügbaren Videos, Sie können auch Ihre Stimme aufnehmen und diese für eine begrenzte Zeit aufbewahren. Sie haben außerdem die Möglichkeit, Ihre Aufnahme an eine Lehrkraft zu schicken und sie bewerten lassen.

Wählen Sie aus der Liste links ein Video aus, mit dem Sie arbeiten möchten.



The screenshot shows the L-PACK interface. On the left is a dark sidebar menu with the following items: Modul 2 (Familie und persönliche Beziehungen), Modul 3 (Arbeitssuche), Modul 4 (Arbeitsleben), Modul 5 (Gesundheit), Modul 6 (Wohnen), and Modul 7 (Behörden). Each item has a red circle with a white number. The main area displays a video player. Above the video, there is a text input field with the text 'sich und sie verabschieden sich.' and a button labeled 'Anleitung'. The video player shows a man in a white shirt talking on a mobile phone in a classroom setting. The video title is 'L Pack - Module 9 Dialogue 2b German'. The video player controls show a progress bar at 1:05 / 3:03. The video content includes a whiteboard with the L-PACK logo and some mathematical problems: $2 \times 5 = 10$, $3 \times 5 = 15$, and $4 \times 5 - 2 = ?$. The video player has a subtitle at the bottom: 'Das tut mir leid. Wie lange muss Lena zu Hause bleiben?'.

Jedes Video verfügt über einen kurzen schriftlichen und gesprochenen Text als Einführung und passende Bilder, die Ihnen bei dem Verständnis helfen. Wenn Sie möchten, können Sie sich nur die gesprochene Einführung anhören. Außerdem verfügen diese Videos über Untertitel.

Am Ende jedes Videos gibt es eine kurze Aktivität zum Verständnis; entweder eine Richtig-Falsch- oder Multiple-Choice-Übung. Lösungen für die Verständnis-Übungen sind ebenfalls am Ende jedes Videos, so dass Sie Ihre Antworten selbst überprüfen können. Bevor Sie das Video zum zweiten Mal ansehen, sollten Sie versuchen, diese Fragen zu beantworten.

Wie empfehlen Ihnen, die Dialoge mehrmals zu hören und zu üben. Wenn Sie das Gefühl haben, die richtige Geschwindigkeit zu haben und mit dem Video „mitzukommen“, können Sie die Stimme aufnehmen. Sie können mit der „Übung 1“ oder „Übung 2“ beginnen und „Start“ drücken. Das System fragt Sie nach der Zulassung des Mikrofons. Bestätigen Sie diese Frage mit „Ja“.

Übung 1 – sind Videos mit Untertiteln, aber ohne die Tonspur einer der Rollen. Sie können also die fehlende Rolle „übernehmen“ und eine „Karaoke-Aktivität“ machen. Lassen Sie sich nicht

Language Pack For Migrants in Europe

entmutigen, wenn das Video zu schnell ist. Machen Sie die Übung mehrere Male, bis Sie die richtige Geschwindigkeit erreicht haben.

Übung 2 - ist ähnlich wie die vorherige. Sie sehen sich das Video ohne Tonspur und ohne Untertitel an. Sie müssen sich nicht den genauen Wortlaut aus dem Originalvideo merken – versuchen Sie vielmehr, den Dialog mit eigenen Wörtern zu ergänzen. Wenn Sie die Aufnahme beenden möchten, klicken Sie auf *Stopp* und warten einen Moment, bis das System die Aufnahme gespeichert hat. Danach können Sie sich die Aufnahme anhören (weißer Punkt) und in *Mein Archiv* aufbewahren. Wenn Sie mit dem Ergebnis nicht zufrieden sind, klicken Sie auf den roten Punkt und versuchen Sie es nochmals.

Wenn Sie die Aufnahme im *Mein Archiv* gespeichert haben, können Sie eine Lehrkraft um die Bewertung bitten. Wenn Ihre Lehrkraft registriert ist, können Sie diese um die Bewertung bitten.



Wenn Sie mit dem gewählten Modul weiter arbeiten möchten, können Sie sich von der Webseite www.l-pack.eu die schriftlichen Materialien herunterladen.

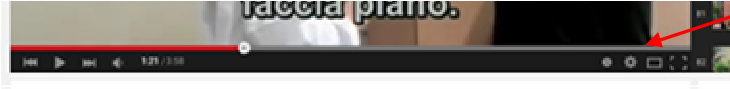
f. Feedback

Für Anregungen und Fragen kontaktieren Sie uns über die Webseite www.l-pack.eu oder per E-Mail: projects@vhs-cham.de

3.0 Empfehlungen

- Lassen Sie sich nicht entmutigen, wenn Sie nicht sofort den ganzen Dialog verstehen. Wichtig ist, dass Sie sich die Videos öfters ansehen. Es ist nicht wichtig, vor allem nicht am Anfang, jedes einzelne Wort zu verstehen, sondern das globale Thema.
- Falls die Geschwindigkeit des Dialogs doch zu hoch erscheint, können Sie den Dialog verlangsamen.

Language Pack For Migrants in Europe



- Es könnte hilfreich sein, manches mit einem Muttersprachler zu klären. Das muss kein Lehrer oder Tutor sein, das kann auch einfach ein Deutscher oder eine Deutsche sein, die Sie kennen!

Ein paar nützliche Tipps zum einfachen Gebrauch des *Persönlichen Bereichs*:

- Verwenden Sie Kopfhörer mit einem Mikrofon, um das Echo von den Lautsprechern zu vermeiden. Headsets, die Sie für Ihr Telefon verwenden, arbeiten tadellos.
- Verwenden Sie gleichzeitig keine anderen Anwendungen, wie z. B. Skype, da es zu Störungen bei der Aufnahme Ihrer Stimme führen kann.
- Vergrößern Sie den Bildschirm während der Aufnahme nicht, sonst wird die Aufnahme gestoppt.
- Wenn die Untertitel zu klein sein sollten, drucken Sie sich die Dialoge aus.
- Wenn Sie das erste Mal auf die Übung 1 oder 2 klicken, wird das System Sie auffordern, die Verwendung des Mikrofons zu zulassen. Klicken Sie auf „Ja“.
- Auch bei der Verwendung der YouTube-Videos dürfen Sie diese nicht verlangsamen oder schneller laufen lassen, sonst gefährden Sie die Aufnahme.
- Aus demselben Grund überspringen Sie keinen Teil des Dialogs, um ihn früher zu beenden. Wenn Sie die Aufnahme beenden möchten, drücken Sie *Stopp*. Es spielt keine Rolle, ob Sie den ganzen Dialog gemacht haben oder nicht.

Das Internet bietet viele Quellen, um eine Sprache zu lernen, neben Wörterbüchern und Übersetzungsprogrammen, gibt es viele Internetseiten mit Erklärungen, Videos und Dialogen, mit denen man arbeiten kann. Wenn Sie Internetzugang haben, lassen Sie diese Gelegenheit nicht aus, um aus dieser Quelle zu schöpfen.

Nützliche Webseiten für weitere Informationen:

Zur Vorbereitung der Prüfung „Deutsch-Test für Zuwanderer“:

<http://www.goethe.de>

<http://www.telc.net>

Informationen über den GER (Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen) finden Sie hier:

<http://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

<http://www.sprachzertifikat.org>

Language Pack For Migrants in Europe

Weitere interessante Webseiten:

<http://lms.languages-in-media.eu/>

www.pons.de

www.duden.de

www.jobboerse.de

www.arbeitsagentur.de

www.bamf.de

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung (Mitteilung) trägt allein der Verfasser, die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

*Projekt N° 543248-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP
Agreement N° 2013 – 3793/001-001*